

Siem-Reap, le 2 Novembre 1925.

N° II7.

Monsieur le Directeur de l'Ecole Française
d'Extrême-Orient

Rapport sur les travaux exécutés dans le Groupe d'Añkor
et au Spän-Praptös pendant le mois d'Octobre 1925.

Les travaux pendant ce mois furent dirigés par MM. Fombertaux, Revéron et moi.

A part les chantiers de M. Revéron au Spän Praptös, auquel d'ailleurs un nombre très limité de coolies ne permet pas de donner l'activité désirable, trois sur cinq des chantiers à Añkor Thom furent interrompus pendant les huit derniers jours par suite du retranchement imprévu de 2.347 piastres 37 cents sur les crédits de l'exercice en cours; il y eut échange de télégrammes à ce sujet je n'y reviens pas.

Dix jours avant la fin du mois l'auto de la Conservation eut une panne causée par une grippage de la tige du dynamo démarreur et de ce fait M. Fombertaux fut immobilisé à Añkor-Vat; j'assurai à cheval les deux chantiers en activité les jours où je ne pouvais utiliser l'automobile de la Résidence que M. Groslier de passage à Añkor, réquisitionnait pour sa visite des monuments.

I° Travaux de levé de plan et de photographie.

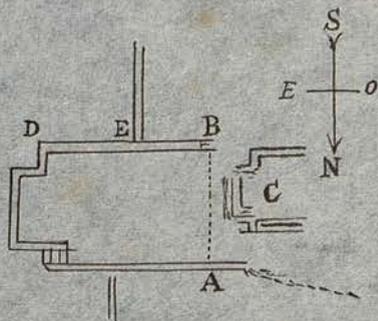
Le dessinateur a commencé un relevé général du plan d'ensemble du Palais-Royal et s'est surtout occupé des travaux de photographie nécessités par les clichés pris par M.M^{rs} Fombertaux et Revéron ainsi que de ceux confiés par le Chef du Service

Archéologique à M. Fombertaux pour l'article en préparation du Bayon.

2° Travaux de dégagement.

Ankor Thom. Prah-Pithu. - Une équipe de 17 coolies a commencé le dégagement des gradins du bassin au nord de la petite terrasse royale qui précède le prasat t, mais les pluies ont interrompu ce travail en remplissant le bassin. Cette équipe a ensuite nettoyé le prasat v en enlevant les mousses et les végétaux qui venaient empâter les moulures sculptées des soubassements. Puis cette équipe a commencé le dégagement de l'aile nord du khlan nord quand est survenu l'arrêt de l'auto et la diminution du Budget de l'Ecole Française.

Palais Royal. - Une équipe d'une vingtaine de coolies a continué de mettre à jour le dallage en latérite qui pourtourne le bassin de l'angle N.O. de la 3me cour. On a enlevé la terre qui recouvrait la petite terrasse à bas reliefs à l'ouest du dit bassin, faisant apparaître un dallage en briques. Ce dallage s'arrête en AB un peu avant la petite surélévation C à gradins de latérite. Le mur extérieur en grès DE se prolonge vers l'ouest à l'intérieur de la terrasse de quelques mètres jusqu'en B mais il ne porte plus de sculptures ni de moulures.



Actuellement cette équipe fait un sondage à la base du mur d'enceinte intérieur du Palais Royal au nord du bassin pour s'assurer si le dallage en latérite pourtourant ne se prolongerait pas jusque là.

De nombreux trous apparaissent dans le dallage les uns plus petits près du rebord de la margelle du bassin, les autres plus grands un peu plus éloignés.

Les photos 619 et 620 prises l'une à l'angle S.-O. l'autre

à l'angle N.-O. du bassin montrent ce dallage et ces trous: les photos 621 et 622 montrent deux vues de la canalisation à ciel ouvert qui interrompt le dallage dans l'angle S.-O. et dont j'ai fait mention dans mon dernier Rapport.

Bakheñ. - Au début du mois une équipe de 20 coolies a continué l'enlèvement des pierres amassées le long de l'angle S.-E. de la pyramide de base; vers le milieu du mois cette équipe réduite à 12 coolies dut interrompre ce travail que ce nombre insuffisant de coolies ne permettait pas de continuer dans des conditions favorables. Elle fut mise au nettoyage du Phinānakas que la brousse recouvrait. Entre temps cette équipe a fait au Bayon une fouille sondage demandée par M. Parmentier sur la terrasse supérieure pour chercher si les édifices I7, I6 et 2I (du plan numéroté) ne seraient pas contemporains des galeries II, auquel cas leur soubassement mouluré aurait été noyé dans la maçonnerie de la terrasse autour du massif central. La fouille a prouvé qu'il n'en était rien: on a retrouvé en sous sol la même infrastructure de latérite que dans les autres parties de la terrasse.

Prasat Crun N.-O. - Ce chantier a continué à être dirigé avec soin et méthode (Voir Rapport ci-joint) je noterai le très intéressant travail de démolition partielle et remontage des blocs pour assurer l'équilibre de ces derniers qui fut exécuté au porche sud du sanctuaire.

3^o Travaux d'entretien.

Ankor Vat. - L'équipe de 15 coolies spécialisée au béton armé après avoir lié et retenu par des goujons en fer certains fragments détachés des bas-reliefs de la petite terrasse N.-O. du Palais Royal a continué de faucher les herbes sur la plateforme autour du temple.

Travaux Publics. - L'empierrement de la route à l'est du Bayon est commencé jusqu'à l'avenue qui va à la Porte de la Victoire: la

continuation prévue au delà de cette avenue n'est qu'ébauchée.

A ce sujet je crois devoir porter à votre connaissance le fait suivant: j'ai autorisé l'Ingénieur des Travaux Publics à utiliser pour son empiérement des routes autour du Bayon les nombreux blocs de pierre qui gisent dans le fossé extérieur qu'ils encombrant désagréablement.

Des coolies concassent donc en ce moment ces blocs sur place avant de les répandre sur le remblai des routes. Il m'a été rapporté qu'un touriste, ayant des attaches avec un fonctionnaire important d'Hanoi, indigné de cette vue aurait pris des photos de ces coolies pour attirer l'attention en haut lieu sur le mépris où l'on tient les pierres d'Ankor.

Je tiens à vous prévenir pour que vous sachiez à quoi vous en tenir le cas échéant.

Le bureau de Poste a fini par être implanté, non sans beaucoup de discussions et démarches préalables, mais sans trop de préjudice pour la bonne tenue des environs du Bungalow et du temple d'Ankor Vat.

Le devis des réparations prévues pour le Spân Praptôs établi par l'Ingénieur des Travaux Publics de Siemreap s'élève à 25.000 piastres, chiffre qui ne me paraît nullement exagéré quand on constate sur place, depuis la disparition du manteau de verdure qui cachait les parements du pont, l'état pitoyable de ce parement. Des pierres en bascule ou reposant sur des morceaux disjoints et désagrégés, des décollements importants, des fissures menaçantes intéressant un grand morceau de maçonnerie rendront ce travail particulièrement délicat surtout si l'on veut que la consolidation n'apporte pas un trop grand changement dans l'aspect général du pont. En un mot je crois bien que l'on a conclu un peu trop vite que ce pont kmër, sans les travaux préalables que prévoyait le rapport de Batteur, pouvait suppor-

ter le roulement des lourds camions qui le franchissent incessamment.

M. Revéron, avec un nombre forcément insuffisant de coolies, ce qui a l'inconvénient de faire traîner les travaux, s'acquitte de la tâche qui est lui est dévolue de façon tout à fait satisfaisante. Toutefois son caractère un peu inquiet et nerveux ne lui permet pas de supporter aussi facilement que M. Pombertaux la demi-inaction ou le laisse le défaut de crédits suffisants et je crains que son état de santé ne s'en ressente.

Les dépenses pour le mois d'Octobre ont été:

Budget Ecole Française

Salaire des coolies	362,80	
Fourniture d'une batterie d'accumulateur	70,00	
Fourniture de 6 barils de ciment	46,94	
Fourniture de fer ronds, plats et 10 houes acier		328,60

Budget du Cambodge

Salaire des coolies (Ankor)	661,00	
- id - (Spän Praptös)	186,20	
	<u>1326,94</u>	+ <u>328,60</u>

Total à ce jour des dépenses sur le Budget
Ecole Française

8.523,97 + 987,20

Reste disponible:.....?....?....?.....

Total à ce jour des dépenses sur le Budget
du Cambodge

8.708,70

Reste disponible

1.291,30

10.000,00

Le Conservateur d'Angkor,

Signé: Marchal.

Les.....

Les Rapports de M^r. Fombertaux et Revéron ne m'étant pas parvenus encore je vous les enverrai par un prochain courrier.

Je reçois à l'instant la lettre ci-jointe de M. Fombertaux que je m'empresse de vous transmettre à cause du geste touchant dont elle fait mention. Je lui ai répondu en le priant de remercier M. le Colonel Landais au nom de l'École Française.

Signé: MARCHAL.

Ci-joint également la facture Portail des 6 reliures déjà faites pour la bibliothèque de la Conservation.- Un nouvel envoi d'autres livres vient d'être fait.

Signé: MARCHAL.

Angkor le 3 novembre 1925.

-Objet-

Prasat Āruñ, Nord-Ouest
Angkor-Thom

Rapport sur les travaux exécutés dans le Groupe d'Angkor pendant le mois d'Octobre 1925.

L. FOMBERTAUX, architecte, membre temporaire de l'Ecole française d'Extrême-Orient
à Monsieur le Directeur de l'Ecole française d'Extrême-Orient à Hanoi.

Le dégagement du Prasat Āruñ Nord-Ouest d'Angkor-Thom s'est poursuivi normalement ce mois d'octobre en la période de la première quinzaine et assez lentement dans la seconde par suite de la réduction du personnel de coolies qui de vingt s'est trouvé porté à "quinze" pendant celle qui s'est écoulée du 19 au 24 octobre.

Depuis cette dernière date, j'ai eu le regret de ne pouvoir poursuivre mes travaux de dégagement, le chantier du Prasat Āruñ ayant été arrêté par ordre de Monsieur Marchal conservateur du groupe pour deux raisons:

Primo, ainsi qu'il m'en a fait part, des crédits portés au budget de l'Ecole française pour l'exercice 1925 se trouvant épuisés;
Secundo, une malheureuse panne de l'auto de la Conservation, venant me priver de tous moyens de locomotion entre Angkor et le groupe et de liaison avec Siemreap.

Pendant cette période active de la première quinzaine d'octobre, les travaux de dégagement du Prasat Āruñ ont évolué sur le dégagement extérieur des faces Nord Ouest et Sud du sanctuaire cruciforme.

Celui-ci est donc extérieurement débarrassé de tous les éboulis depuis son sol cours pavée de latérite jusqu'aux parties élevées de son élévation et sur un espace de 2m50 environ des terres ambiantes.

Le déblaiement n'a rien révélé de particulier, en trouvaille intéressante à signaler point de statues, ni figurines, ni objets, mais que blocs écroulés provenant des routes en encorbellement et murs de cet édifice.

Si ce n'est cependant le relevé sur quelques pierres sculptées d'assises, diverses inscriptions gravées soit sur l'arrière soit sur la face verticale des joints, dont je vous adresse ci-joint les estampages.

J'ajouterai, Monsieur le Directeur, que je serais très heureux de pouvoir connaître par vos soins, la traduction, de ce qu'elles signifient car je m'intéresse vivement à cette instruction qui peut m'être utile et me servir de guide dans l'avenir de ce que je pourrai trouver.

A l'appui de ce présent rapport j'ai l'honneur de vous adresser deux photos représentant l'état du dégagement.

PHOTO N° I. N° 623. - Vous indiquera, la façade Sud complète du sanctuaire cruciforme, l'échafaudage est encore ^{en} place, pour permettre de consolider le pilastre de gauche de la fausse porte.

PHOTO N° 2., n° 624. - représente la fausse porte de l'Ouest avec son escalier d'accès pris dans le soubassement décoré, ainsi que les faces en retour au Sud et à l'Ouest des deux bras cruciformes décorés au dessus du soubassement des "devatas" et ayant ses fausses fenêtres à store baissé au trois quarts, laissant voir les colonnettes qui la cloitrent.

L. Fombertaux.

du pont près du Naga sur 8.50 de longueur, 3m50 de largeur et 1m10 de profondeur.

Rapport sur les travaux exécutés par Revéron au Spân Fraptós (Kompong Kedei) pendant le mois d'octobre 1925.

Exécutés suivant le programme de M. Parmentier ces travaux consistent:

1° Autour du Naga, rive droite, amont sur 8.50 de longueur, 3m50 de largeur et 1m10 de profondeur, c'est-à-dire pour toute la partie du pont éboulée près du Naga: toutes les dalles de latérite ont été enlevées et déposées à quelques mètres des gradins sur la berge.

La fouille complètement dégagée, le fond en a été soigneusement dressé avec de la latérite concassée. Plus profondément le sol à cet endroit est formé de terre et de blocs de latérite: cet état a été conservé.

Il a été procédé à la pose d'une première assise de dallage, d'une deuxième puis d'une troisième et dernière formant le revêtement supérieur du pont.

Pour chaque assise les blocs de latérite utilisés ont été rétablis, chaque surface dressée et les vides comblés de latérite concassée. Les dalles étant en nombre insuffisant pour la reprise de cette partie du pont, il a été nécessaire d'en remonter quelques unes du stung.

L'emplacement de la borne, relevé avant tout travail, a été refait dans son état primitif, les blocs formant la cavité en mauvais état ont été remplacés et taillés mais identiquement aux précédents.

2° Travaux de débroussaillage autour des gradins.

3° Naga Rive droite, Côté amont.- Avant de remettre le naga en place et de relever les premières pierres de la balustrade, il a été nécessaire de reprendre le mur de face du pont complètement éboulé et pour cela il a été indispensable de dresser un échafaudage. Les dalles

du pont près du naga sur 3m00 de largeur, 4m00 de longueur et 1m20 de profondeur sont culbutées ou disparues, - toutes les pierres, dés, fragments de balustrade, ont été transportés à quelques mètres du naga pour refaire et consolider les fondations.

Le pont à cet endroit est en très mauvais état et les réparations partielles strictement faites dans le but de la reconstitution des nagas, extrémité de la balustrade avec la borne qui la jouxte ne pourront être considérées comme définitives.

Les dalles en grès, dés, situées au dessous du naga ayant été reposées, celui-ci avec des moyens très primitifs a pu être relevé et reposé sur ses dés.

Quelques photos jointes au Rapport permettant de voir les travaux en cours d'exécution.

2 novembre 1925.

Signé: Reveron

P.C.C.

Signé: Marchal.

10 photos jointes au rapport: n^{os} 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634; et 3 dessins sur calque.